

FICHE PÉDAGOGIQUE

Folio Benjamin

LE CHAT ET LE DIABLE

L'AUTEUR

James Joyce

Après des études de langues et lettres modernes à l'université de Dublin, James Joyce quitte l'Irlande en 1904 où il ne reviendra quasiment plus. Il s'installe d'abord à Trieste où il enseigne à l'école Berlitz. En 1915, pendant la Première Guerre mondiale, il quitte Trieste pour Zurich et achève **Ulysse**. En 1920, sur les conseils d'Ezra Pound, il s'établit à Paris et rencontre le Tout-Paris littéraire. En 1923, il commence **Finnegans Wake**, dont la dernière version ne sera publiée qu'en 1939. James Joyce souffre d'un glaucome et achève sa vie quasiment aveugle, à Zurich où il s'est réfugié après la défaite de la France en 1940.



INTRODUCTION

*Immense écrivain du XX^e siècle, James Joyce fut aussi un conteur hors pair pour son petit-fils, Stephen J. Joyce. De toutes ses histoires racontées oralement, seul le récit du **Chat et le Diable**, envoyé à Stephen par lettre, nous est parvenu.*



RÉSUMÉ

Les habitants de Beaugency, petite ville du bord de Loire, voudraient bien un pont pour passer le fleuve. Le diable leur en propose un, à condition que la première personne qui passera dessus lui appartienne. Le maire accepte le marché. Le pont est construit en une nuit et, au matin, les villageois, ravis et apeurés, contemplant le prodige. Mais personne n'ose traverser... Le maire arrive tenant d'un bras un seau d'eau, de l'autre un chat. Il renverse l'eau sur le chat qui file droit dans les bras du diable... Le diable, dupé, quitte la ville.



QUELQUES MOTS SUR LE LIVRE

Le Chat et le Diable a été publié pour la première fois chez Gallimard en 1966, vingt-cinq ans après la mort de son auteur. Dans cette édition originale, les illustrations étaient signées de Jean-Jacques Corré. En 1978, Gallimard jeunesse propose une nouvelle édition illustrée cette fois par Roger Blachon, constamment rééditée depuis. Elle est accompagnée, à partir de 1980, d'une lettre-préface de Stephen J. Joyce, le petit-fils de James Joyce, qui explique le contexte d'écriture de ce bref récit.

L'ILLUSTRATEUR

Roger Blachon a été professeur de dessin et illustrateur pour la jeunesse. Il est un des plus grands dessinateurs d'humour aujourd'hui. Ses contributions régulières à la presse (**Okapi**, **L'Équipe magazine**) l'ont fait connaître d'un large public, qui apprécie son trait vif et coloré. Il a publié de nombreux albums. Chez Gallimard Jeunesse, outre **Le Chat et le Diable**, on lui doit les illustrations de: **Zazie dans le métro** de Raymond Queneau (Folio Junior, 1999).



PRÉSENTATION DE L'ALBUM

Le Chat et le Diable est un récit narratif qui suit un schéma quinaire type :

- **Situation initiale** : les habitants de Beaugency souhaiteraient pouvoir traverser la Loire sur un pont.
- **Élément déclencheur** : le diable a vent de l'affaire et propose de construire le pont.
- **Péripétie** : pacte maléfique du diable avec le maire, construction du pont.
- **Élément de résolution** : le maire verse de l'eau sur le chat pour qu'il soit le premier à traverser le pont.
- **Situation finale** : la vie recommence paisiblement avec le nouveau pont.

Le narrateur qui nous relate cette légende emploie la première personne du singulier et adopte un système énonciatif perfectionné :

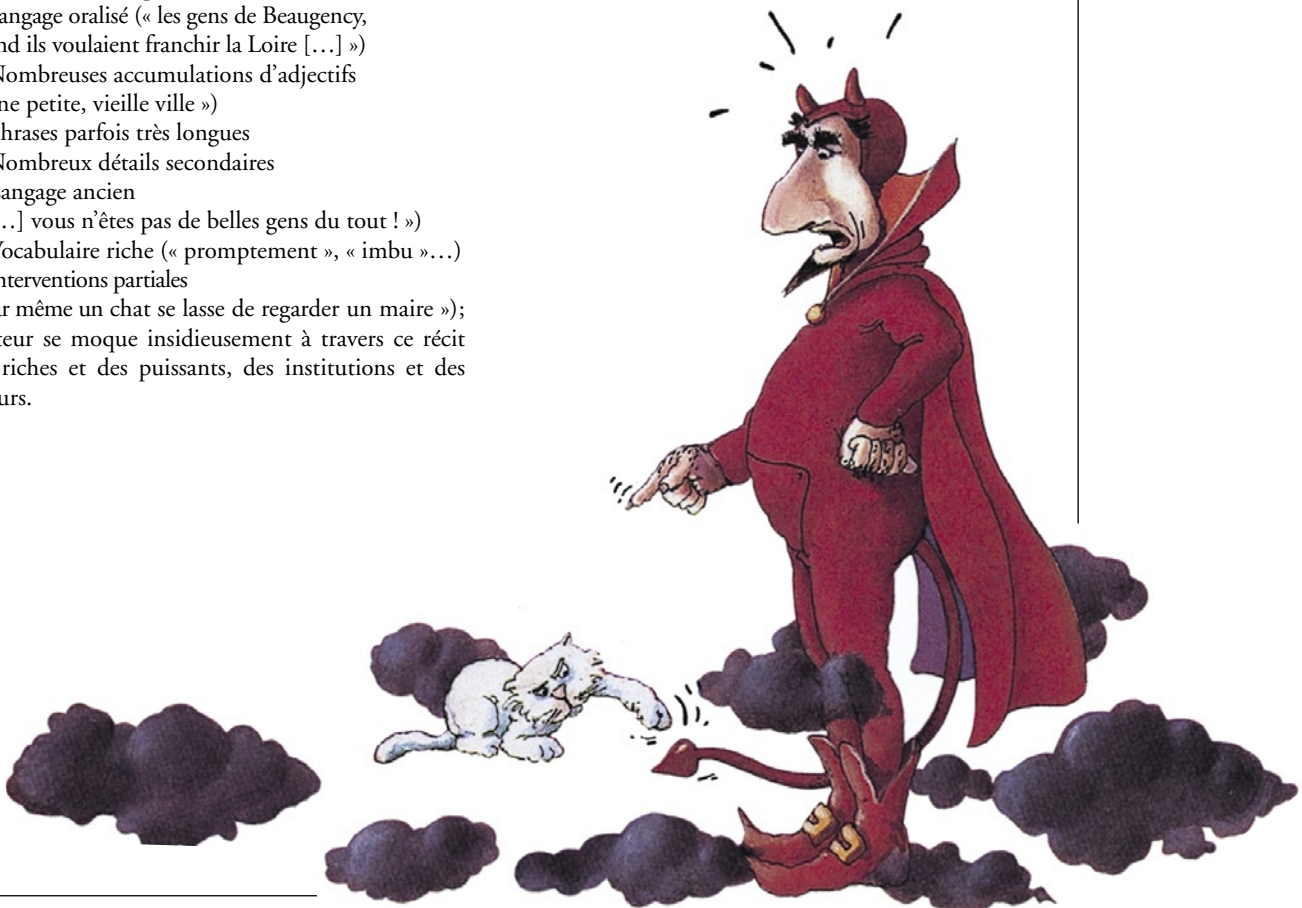
- ★ Langage oralisé (« les gens de Beaugency, quand ils voulaient franchir la Loire [...] »)
- ★ Nombreuses accumulations d'adjectifs (« une petite, vieille ville »)
- ★ Phrases parfois très longues
- ★ Nombreux détails secondaires
- ★ Langage ancien (« [...] vous n'êtes pas de belles gens du tout ! »)
- ★ Vocabulaire riche (« promptement », « imbu »...)
- ★ Interventions partiales (« car même un chat se lasse de regarder un maire »); l'auteur se moque insidieusement à travers ce récit des riches et des puissants, des institutions et des valeurs.

Le rapport texte-image de ce livre est riche et peut être exploité en tant que tel. Par sa rigueur, sa minutie et son ouverture, l'illustration occupe une grande importance tout en laissant une liberté de lecture et d'interprétation qui correspond bien aux ellipses narratives.

Le choix d'un point de vue unique sur la ville permet au jeune lecteur de ne pas se perdre, d'identifier les différents temps de l'histoire (personnages vacant à leurs occupations, nuit, personnages stupéfaits aux fenêtres...) et confère au décor de la ville de Beaugency le statut d'un personnage à part entière. La ville s'estompe systématiquement lorsque les trois personnages principaux (le diable, le maire et le chat) sont en scène. L'attention se focalise alors sur le descriptif des personnages (détails vestimentaires, expressions...)

BOÎTE AUX MOTS

Écarlate
Promptement
Rabattu
De belles gens
Dublin
Imbu
Inoffensif
Exilé
La Loire
Irlandais
Longue-vue





PISTES DE TRAVAIL

Objectifs :

- Distinguer l'essentiel du secondaire.
- Deviner la signification d'une illustration en justifiant son interprétation.
- Repérer l'ordre chronologique des événements.
- Repérer le schéma narratif : situation initiale – déclencheur – situation finale.
- Procéder à des comparaisons d'images.
- Lire un texte silencieusement pour le lire ensuite oralement de manière expressive.

1 Découverte :

À partir de l'illustration de la couverture, simple et claire, on peut faire deviner aux enfants le titre du livre. La syntaxe complexe de la quatrième de couverture nous amènera à ne pas la lire aux plus jeunes et à la parcourir seulement avec les CE1. Cela d'autant que les situations géographiques à présenter (Irlande, Loire, Beaugency) et les termes à expliciter sont déjà nombreux.

2 Prise d'indices et hypothèses :

- ★ Partir d'une lecture d'image seule peut constituer une bonne introduction pour ce livre dont les illustrations sont très significatives. L'enseignant proposera aux enfants d'étudier chaque page d'illustrations sans lire le récit, afin d'émettre des hypothèses sur le déroulement de l'histoire, le lieu, les personnages principaux ainsi que la chronologie des événements.
- ★ Faire remarquer la prédominance des couleurs rouge (pour le diable et le maire qui incarnent le pouvoir et la puissance) et bleue (pour les habitants et la ville de Beaugency).
- ★ Supposer l'époque du déroulement de l'histoire grâce aux maisons à encorbellement, aux vêtements des habitants...
- ★ Insister sur le diable : qui il est et ce qui le caractérise (feu, cornes, barbichette, sourire malin, gros nez, poils, ongles pointus)...

3 Lecture :

- ★ Lecture silencieuse préparée par les élèves qui pourront ensuite, chacun leur tour, lire un paragraphe. Vérification collective finale des hypothèses émises et du récit réel afin d'analyser divergences et concordances.

LECTURE EN RÉSEAU

Histoires de diable

- **Bien fait pour le diable !, un conte de Cuba**, Muriel Bloch, illustrations de Bertrand Bataille, Gallimard Jeunesse, 2007. El Bizarron ne ressemble à personne, d'où son nom. Avec sa carrure impressionnante, sa malice et son bon cœur, il n'a peur de rien. Quand le diable lui propose de travailler pour lui en enfer, il décide de tenter l'aventure...

- **Les Cinq Diamants du diable**, François Caradec, illustrations de Jean-Pierre Cagnat, Gallimard Jeunesse, Hors Série Giboulées, 2005. Suite de la série de contes inventés pour Camille par son grand-père où le diable fait une entrée remarquée... Le conte traditionnel n'est pas oublié mais parsemé d'hiatus souriants, tels ces diables de banlieue qui se déplacent en RER. Membre de l'Oulipo, François Caradec fait merveilleusement bien passer la verve de ce mouvement aux jeunes lecteurs.

- **Un méchant petit diable**, Lorris Murail, illustrations d'Éric Turlotte, Gallimard Jeunesse, Folio Cadet, 2007. Schmerk, diable gardien attiré du sinistre M. Paillard, a pour but de consigner les méfaits de ce dernier, tels que boire, tricher ou battre sa fille Émilienne... Mais un jour Paillard enferme Émilienne dans la cave de Schmerk. Elle va tenter d'apitoyer le diabolotin pour lui voler sa pierre magique et métamorphoser son père en vertueux paroissien.

PROLONGEMENTS PÉDAGOGIQUES PAR DOMAINES D'ACTIVITÉS

Découverte

du monde :

- domaine de l'espace : étude des fleuves français, de l'Irlande
- domaine du temps : découverte de la période

Langues étrangères :

anglais

Vivre ensemble : réflexion

- Un homme peut-il s'acheter?
- Qui est le diable?



1- Numérote les images dans l'ordre de l'histoire.



2- Illustre la phrase suivante :

«LE DIABLE CONSTRUISIT LE PONT EN UNE NUIT.»



3- Colorie le bon titre.

Le diable et le chat

Le rat et le diable

Le chaton et le diable

Le chat et le diabolotin

Le chat et le diable

Le chat et la diablesse

4- Relie le mot à son image.

Le diable ●



Le chien ●



La nuit ●



Le bateau ●



Le chat ●



5- Entoure en rouge ce qui appartient au diable



6- Reconstitue chaque phrase avec les étiquettes (aide-toi de la majuscule et du point) :

Le	blanc.	est	chat	.....
diable	Le	le	journal.	lit	.....
EST	PONT	PIERRE.	LE	EN	.....

7- Complète par le ou la :

..... robe	..... nuit	..... Loire
..... diable	..... chat	..... matin

8- Recompose les mots aux syllabes désordonnées.

BI	HA	TANT	.....
teau	ba		.....
car	é	late	.....

9- Entoure les o et colorie le mot si tu entends le son [o] [ɔ].

la robe		lourd		la Loire
	de l'or		porter	
le côté		rond		un sou
	rouge		le pont	

10- Copie la phrase suivante :

La première personne qui traversera le pont m'appartiendra.

.....
.....

1- Entoure le bon résumé.

- Le diable proposa de construire un pont au-dessus de la Loire. Il ne demandait pas un sou au maire mais la première personne qui traverserait le pont lui appartiendrait. Le pont construit, le maire arriva avec un chat sur lequel il versa de l'eau : le chat, effrayé, courut dans les bras du diable.
- Le diable construisit en une nuit un pont au-dessus de la Loire. Seulement, il avait demandé au maire que la première personne qui le traverserait lui appartiendrait. Le maire, une fois le pont construit, arriva avec son chat. Ce dernier, détestant son maître, courut se réfugier dans les bras du diable.
- Les habitants de Beaugency souhaitaient avoir un pont pour traverser la Loire. Le maire de la ville alla donc rencontrer le diable qui savait faire de grandes choses. Le maire lui proposa de construire un pont ; le diable construisit ce pont en une nuit mais demanda ensuite que la première personne qui le traverserait lui appartienne. Cette personne fut un chat qui passait par là.

2- En t'aidant du livre, relie les adjectifs au nom correspondant.



BEAU ●

PETITE ●

VIEILLE ●

LONG ●

SOLIDE ●

LARGE ●

● **le fleuve**

● **la ville**

● **le pont**

3- Réponds aux questions suivantes en faisant une phrase.

Comment s'appelle la ville où se déroule l'histoire?

.....

Comment faisaient les habitants pour traverser le fleuve avant que le pont existe?

.....

Combien cela coûtera-t-il au maire de faire construire le pont?

.....

Que demande le diable en échange de son service?

.....

Que fait le maire pour que le chat traverse le pont?

.....

4- Réponds aux affirmations suivantes par vrai ou faux.

La Loire est le plus long fleuve de France

Le diable a appris cette triste affaire en lisant le journal

Le diable construisit le pont en une nuit

Le pont construit par le diable est en bois

Personne n'ose traverser le pont car tout le monde est effrayé par le diable

5 - Décris le personnage suivant :



.....

.....

.....

.....

.....

.....





6 - Illustre la phrase suivante :

«Le maire dormait d'un profond sommeil dans son lit, les genoux dans sa bouche.»



7- Complète le tableau suivant sur le son [e].

le maire - le diable - traverserait - sommeil - faire - plaire - une histoire - vieille- -
payer - écarlate - main - des oreilles - maintenant - vrai - colère - être - merveilleux -
une fenêtre - appartienne - meilleur - première

 	ai	ay	ei	è	ê	e
 [e]						
 [e]						

8- Écris la phrase en coupant les mots au bon endroit.

Lediablersarrêtededanseretajustasalonguevue.

.....

Personnenosaittraverserlepontparpeurdudiablen.

.....

LediableshabillepourallerrendrevisiteaumairededeBeaugency.

.....